

Thông tin cho người chăm sóc một thanh thiếu niên đang chuyển tới dịch vụ y tế người lớn

OCTOBER 2022

Information for carers of a young person moving to adult health services

Chuyển tiếp là từ ngữ mà nhân viên chăm sóc y tế dùng khi thanh thiếu niên (nam/nữ) chuyển tiếp từ dịch vụ y tế trẻ em đến dịch vụ y tế người lớn. Có bảy nguyên tắc chính để giúp hướng dẫn việc chuyển tiếp. Tờ tham khảo này giải thích cách thức để quý vị có thể dùng các nguyên tắc chính này để hỗ trợ thanh thiếu niên của mình trong việc chuyển tiếp.



1. Tiến trình chuyển tiếp chính thức

- Tiến trình có thể không đơn giản, nhưng các nguyên tắc này nhằm để giúp tiến trình chuyển tiếp được dễ hiểu và dễ thực hiện hơn.
- Nếu được, hỗ trợ thanh thiếu niên của quý vị từ khoảng tuổi 14 để em thảo luận với bác sĩ hoặc (các) nhóm chăm sóc y tế về tiến trình của việc chuyển tiếp đến dịch vụ y tế người lớn là gì và khi nào thì tiến trình này sẽ xảy ra. Việc này sẽ có thể khác nhau đối với mỗi nhóm chăm sóc y tế mà quý vị gặp.
- Nếu có thể, nên hỗ trợ thanh thiếu niên để em hỏi và biết được địa điểm của cơ sở dịch vụ chăm sóc y tế người lớn.



2. Chuẩn bị sớm

- Quý vị có hiểu chuyển tiếp có nghĩa là gì không? Xem [ACI factsheet and checklist \(Tờ dữ kiện và danh sách kiểm tra của ACA\)](#).
- Nhóm chăm sóc y tế càng nói sớm về việc chuyển tiếp thanh thiếu niên đến dịch vụ y tế người lớn, thì quý vị càng có thêm nhiều thời gian để **hoạch định và chuẩn bị** với thanh thiếu niên của mình. Đây có thể là giai đoạn khó khăn với rất nhiều thay đổi.
- Nếu em đó chưa có một bác sĩ gia đình (GP), **hãy tìm** một bác sĩ gia đình có thể giúp hỗ trợ trong tiến trình chuyển tiếp của em.
- Nếu em đó không thể tự quyết định thấu đáo, quý vị có cần **xét đến sự giám hộ lâu dài**?



3. Trao quyền, khuyến khích và tạo điều kiện để thanh thiếu niên có thể tự quản lý

- Thảo luận với (các) nhóm chăm sóc y tế về những gì quý vị cần để có thể hỗ trợ thanh thiếu niên của mình và những gì cần thiết để hỗ trợ người chăm sóc.
- Quý vị và em đó có biết cách đặt hẹn và lấy giấy giới thiệu để gặp bác sĩ không? Hãy hỏi điều hợp viên/nhân viên hỗ trợ chuyển tiếp (transition coordinator/ facilitator) nếu quý vị cần được giúp đỡ về việc này.
- Chuyển đến các nhóm mới dịch vụ y tế người lớn có thể là việc khó khăn. Hỏi bác sĩ gia đình hoặc nhóm chăm sóc y tế để xem quý vị có thể cần thảo luận với nhân viên xã hội, chuyên viên tâm lý, nhân viên liên lạc bệnh nhân.
- Quý vị cũng có thể hỏi, hoặc tra google, để xem có sẵn nhóm hỗ trợ người đồng cảnh ngộ (peer support groups) không. Hầu hết các khu vực y tế địa phương đều có chương trình hỗ trợ người chăm sóc. Hoặc quý vị có thể tìm hỗ trợ tại trang mạng [Carers NSW](#) hoặc [Carer Gateway](#).



4. Nhận ra một điều hợp viên hoặc nhân viên hỗ trợ chuyển tiếp

- Ai là người chính yếu giúp hoạch định và thu xếp việc chuyển tới dịch vụ y tế người lớn?
- Người này có thể giúp với bất cứ vấn đề nào mà quý vị có thể gặp phải.
- Hỏi (các) nhóm chăm sóc y tế xem dịch vụ hỗ trợ chuyển tiếp sẽ hữu ích cho quý vị không?



5. Giao tiếp tốt

- (Các) nhóm chăm sóc y tế có giải thích rõ tiến trình chuyển tiếp cho quý vị và em đó không?
- Quý vị có biết tên và địa điểm của các dịch vụ mới?
- Quý vị có sẵn các thư từ, giấy giới thiệu và kết quả xét nghiệm của bệnh viện hoặc trạm xá?
- Các **câu hỏi** nào mà quý vị và em đó đặt ra đối với nhóm chăm sóc y tế?
- Nhóm chăm sóc y tế người lớn có thể muốn thảo luận trực tiếp với thanh thiếu niên. Chúng tôi khuyến khích quý vị hãy nói chuyện với em đó về việc này. Quý vị có thể cần thảo luận với nhóm chăm sóc y tế người lớn nếu em đó không có khả năng quyết định thấu đáo.



6. Kế hoạch chuyển tiếp cá nhân

- Điều hợp viên/nhân viên hỗ trợ chuyển tiếp có tạo ra một **văn bản kế hoạch chuyển tiếp** có tất cả chi tiết của dịch vụ y tế người lớn và các thông tin chính yếu khác không?
- Quý vị và em đó có bản kế hoạch chuyển tiếp (transition plan) không?



7. Theo dõi và đánh giá

- Sau các cuộc hẹn đầu tiên với dịch vụ y tế người lớn, điều hợp viên/nhân viên hỗ trợ chuyển tiếp có liên lạc quý vị hoặc thanh thiếu niên của quý vị để xem tiến triển của việc đó ra sao không?
- Quý vị hoặc em đó có biết sẽ liên lạc người nào nếu có vấn đề gì với dịch vụ y tế người lớn không? Người đó sẽ là nhóm chăm sóc y tế trước đây hoặc là điều hợp viên chuyển tiếp, bác sĩ gia đình?

Muốn tìm hiểu thêm về việc chuyển tiếp?



Dùng mã QR để vào xem Các tài liệu về Chăm sóc Chuyển tiếp của Agency for Clinical Innovation (Cơ quan Cải cách Lâm sàng) (ACI).

ACI Transition Care Service (Dịch vụ Chăm sóc Chuyển tiếp của ACI) hỗ trợ thanh thiếu niên tại NSW mà có bệnh trạng mãn tính và cần được giúp đỡ thêm trong việc chuyển tiếp đến các dịch vụ y tế người lớn.

Dịch vụ Trapeze giúp thanh thiếu niên mà đã là bệnh nhân của Bệnh viện Nhi đồng Sydney hoặc Bệnh viện Nhi đồng Westmead để họ được chuyển tiếp suông sẻ đến dịch vụ chăm sóc y tế người lớn.

Quý vị có thể tìm hiểu thêm về Trapeze tại www.schn.health.nsw.gov.au/find-a-service/health-medical-services/trapeze.



© State of New South Wales (Agency for Clinical Innovation) 2022. [Creative Commons Attribution-NoDerivatives 4.0 licence](https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

Muốn biết thông tin hiện hành, xem: aci.health.nsw.gov.au

Biểu trưng ACI (ACI logo) không bao gồm trong môn bài của Creative Commons và chỉ có thể được dùng khi được cho phép rõ ràng.

